

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 31, as amended, carried.

At 4:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:55 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 24 of the proposed *Constitution Act, 1980*

Mr. Ittinuar moved,—That the heading preceding Clause 24 on Clause 24 of the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) striking out the heading immediately preceding line 1 and lines 1 to 6 on page 8 and substituting the following:

“General

24. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

25. The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.”; and

(b) renumbering the subsequent clauses accordingly.

After debate, by unanimous consent, the amendment was amended by deleting the portion set out on Clause 25.

The question being put on the amendment as amended, it was agreed to on the following division:

YEAS:

The Honourable Senators

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

Messrs.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (Miss)	Lapierre
( <i>South West Nova</i> )	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro ( <i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i> )
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

Clause 24, as amended, carried.

Mr. Ittinuar moved,—That the proposed *Constitution Act, 1980* be amended by

(a) adding immediately after line 2 on page 9 the following headings and section:

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 31, tel que modifié, est adopté.

La séance est suspendue à 16 heures.

La séance reprend à 16 h 55.

Sur l'article 24 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980*

M. Ittinuar propose,—Que l'article 24 du projet de *Loi constitutionnelle de 1980* et la rubrique qui le précède soient modifiés par

a) substitution, à la rubrique et aux lignes 1 à 5, page 8, de ce qui suit:

«Dispositions générales

24. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment

a) des droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale de octobre 1763;

b) des droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

25. Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.»

b) les changements de numéros d'article qui en découlent.

Après débat, du consentement unanime, l'amendement est modifié en supprimant la partie énoncée à l'article 25.

L'amendement tel que modifié, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

POUR:

Les honorables sénateurs

Austin	Murray
Hays	Petten
Lapointe	Thériault
Lucier	Tremblay
Muir	Wood

MM.

Bockstael	Ittinuar
Campbell (M <sup>lle</sup> )	Lapierre
( <i>South West Nova</i> )	Mackasey
Corbin	McGrath
Epp	Munro ( <i>Esquimalt-</i>
Fraser	<i>Saanich</i> )
Hawkes	Nystrom
Irwin	Tobin—24

L'article 24, tel que modifié, est adopté.

M. Ittinuar propose,—Que la *Loi constitutionnelle de 1980* soit modifiée par

a) adjonction, suivant la ligne 2, page 9, des rubriques et de l'article qui suivent: